



GS-EDI, CH-3003 Bern

**An die interessierten Kreise ge-  
mäss beiliegender Liste**

Bern, 15. September 2006

**Entwurf zur Teilrevision der Verordnung vom 27. Juni 1995 über die Krankenversicherung (KVV) und zur Verordnung über die Versichertenkarte für die obligatorische Krankenpflegeversicherung (VVK)  
Anhörung**

Sehr geehrte Damen und Herren

In der Beilage unterbreiten wir Ihnen folgende Entwürfe:

Änderung der KVV


Dieser Entwurf sieht Änderungen vor, welche dazu dienen gewisse Unsicherheiten zu klären und die Transparenz zu erhöhen, dies insbesondere in den Bereichen der Rechnungsstellung und der Tarifgestaltung. Das Verfahren über die Folgen der Nichtbezahlung von Prämien und Kostenbeteiligungen wird ebenfalls angepasst. Im beiliegenden Kommentar finden Sie die entsprechenden Erläuterungen zu den vorgeschlagenen Änderungen.

VVK

Diese neue Verordnung enthält die Ausführungsbestimmungen für die nach Artikel 42a KVG vorgesehene Versichertenkarte. Einzelheiten zu dieser Verordnung finden Sie im beiliegenden Kommentar.

Wir bitten Sie, die Entwürfe zu prüfen und dem Bundesamt für Gesundheit, Kranken- und Unfallversicherung, 3003 Bern, Ihre allfällige Stellungnahme bis **zum 27. Oktober 2006** zukommen zu lassen. Um die Auswertung der Anhörungsergebnisse zu erleichtern, bitten wir Sie ferner, uns Ihre Stellungnahme auch per E-Mail zu senden (mailto: stephan.frei@bag.admin.ch). Wir danken Ihnen für Ihre Mitwirkung.

Mit freundlichen Grüssen

  
Pascal Couchepin  
Bundesrat

Beilagen:

- Verordnungsentwürfe (d/f)
- Kommentare (d/f)
- Liste der Anhörungsadressat/innen (d/f)



SG-DFI, CH-3003 Berne

**Aux milieux intéressés selon la liste  
annexée**

Berne, le 15 septembre 2006

**Projet de modification de l'ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMa) et  
projet d'ordonnance sur la carte d'assuré pour l'assurance obligatoire des soins (OCA)  
Audition**

Mesdames, Messieurs,

Nous vous soumettons en annexe les projets suivants:

Modification de l'OAMa

Ce projet prévoit des modifications visant à lever certaines incertitudes et à accroître la transparence notamment dans le domaine de la facturation et de la tarification. La procédure relative aux conséquences du non-paiement des primes et des participations aux coûts fait également l'objet d'une révision. Vous trouverez les explications nécessaires dans le commentaire annexé à la présente.

OCA

Cette nouvelle ordonnance contient les dispositions d'exécution de la carte d'assuré prévue à l'art. 42a LAMa. Dans le commentaire annexé vous trouverez les précisions y relatives.

Nous vous saurions gré d'examiner les projets et de faire parvenir à l'Office fédéral de la santé publique, Assurance-maladie et accidents, 3003 Berne, vos éventuelles observations d'ici au **27 octobre 2006**. Afin de faciliter l'évaluation des résultats de l'audition, nous vous prions de nous envoyer vos observations également par messagerie électronique: [stephan.frei@bag.admin.ch](mailto:stephan.frei@bag.admin.ch).

Nous vous remercions de votre collaboration et vous prions d'agréer, Mesdames, Messieurs, l'assurance de notre considération la meilleure.

Pascal Couchepin  
Conseiller fédéral

Annexes:

- Projets d'ordonnances (d/f)
- Commentaires (d/f)
- Liste des destinataires de l'audition (d/f)



SG-DFI, CH-3003 Berna

**Alle cerchie interessate secondo  
l'elenco allegato**

Berna, 15 settembre 2006

**Disegno di modifica dell'ordinanza del 27 giugno 1995 sull'assicurazione malattie (OAMa) e  
dell'ordinanza sulla tessera d'assicurato per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-  
sanitarie (OTA)  
Indagine conoscitiva**

Gentili signore, egregi signori,

in allegato ricevete i disegni seguenti:

Modifica dell'OAMa

Il disegno prevede modifiche che mirano a eliminare alcune incertezze e ad accrescere la trasparenza in particolare nell'ambito della fatturazione e della tariffazione. È inoltre proposta una revisione della procedura relativa alla mora del pagamento dei premi e delle partecipazioni ai costi. Nel commento allegato troverete le spiegazioni alle modifiche proposte.

OTA

La nuova ordinanza contiene le disposizioni d'esecuzione della tessera d'assicurato prevista all'art. 42a LAMa. Troverete le spiegazioni nel commento allegato.

Siete pregati di esaminare i disegni e di trasmettere le vostre eventuali osservazioni all'Ufficio federale della sanità pubblica, Assicurazione malattie e infortuni, 3003 Berna entro **il 27 ottobre 2006**. Al fine di facilitare la valutazione dei risultati dell'indagine conoscitiva, vi preghiamo di inviarci le vostre osservazioni anche per posta elettronica, all'indirizzo [stephan.frei@bag.admin.ch](mailto:stephan.frei@bag.admin.ch).

Distinti saluti

Pascal Couchepin  
Consigliere federale

Allegati:

- disegni d'ordinanze (d/f)
- commenti (d/f)
- elenco dei destinatari dell'indagine conoscitiva (d/f)